

Inhalt

Vorbemerkung	15
I.	
Johannes Rau, Bundespräsident der Bundesrepublik Deutschland (†) Grußwort	20
Georg Milbradt, Ministerpräsident des Freistaates Sachsen Grußwort	21
Christina Weiß, Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien Grußwort	22
II.	
Walter Schmitz ›Mitteleuropa‹ und die Germanistik	26
Zur Eröffnung des Gründungskongresses des Mitteleuropäischen Germanistenverbandes	
Erhard Busek Mitteleuropa – ein Konzept der Hoffnung	34
Klaus Garber Hoffnung im Vergangenen?	43
Die Frühe Neuzeit und das werdende Europa	

III. Mitteleuropäische Semantik: Konzepte – Worte – Begriffe in historisch-komparatistischer Perspektive

- Leszek Żyliński
Deutsches Mitteleuropa und polnisches Intermarium 60
 Mythisches Gedächtnis – politisches Kalkül
- Stefan H. Kaszyński
Die mitteleuropäische Lesbarkeit der Welt 68
- Hubert Orłowski
Stereotype der ›langen Dauer‹ und Prozesse der Nationsbildung 76
- Walter Schmitz
**»Jedes Wort ist Proteus«. Für eine Geschichte der Worte aus
mitteleuropäischer Perspektive** 91
- Alicja Nagórko
**Poln. *obywatel(ka)*, tschech. *občan(ka)*, dt. *Bürger(in)* – drei
Benennungen, ein Begriff?** 104
- Elena Viorel
**German oder neamt? Wie werden die Deutschen und ihre Sprache
von den Nachbarvölkern bezeichnet?** 120
 Ein thematischer Vorschlag für den Deutsch-als-Fremdsprache-
Lehrbuchautor
- Eugen Kotte
**(Mittel-)Europa als Gegenstand der historisch-politischen Bildung
in Deutschland** 133
 Bestandsaufnahme und Perspektiven vor dem Hintergrund der EU-
Osterweiterung
- Leslie Morris
**Die Konstruktion von Mitteleuropa in Jewish Studies und German
Studies** 150

IV. Identität und Gedächtnis in Mitteleuropa – der Raum als Palimpsest

Jürgen Joachimsthaler	
Angst im Netz-Werk. Wilhelminien offline	156
Mitteleuropäische Verschwörungstheorie(n)	
Regina Hartmann	
Ethnische Pluralität – zur Architektur des Raumes Memelland in Ernst Wicherts Geschichten von Land und Leuten	166
Rudolf Jaworski	
Zur Kulturträgertheorie, der Pflege des Grenz- und Auslandsdeutschtums und zur deutschumszentrierten Ostforschung in der Zwischenkriegszeit	174
Anett Lütteken	
Der Poet als Landvermesser – Versuch zum literarischen Gradnetz	181
Frank Möbus	
Die Angst vor dem Jargon	191
Franz Kafka und das jiddische Theater	
M. Frank Schenke	
Ikonographie des Erinnerns: Der Warschauer Ghettoaufstand	198
Barbara Breysach	
Mitteleuropäische Fiktionen	208
Ein Fallbeispiel der Holocaust-Literatur	
Annette Teufel	
›Gute Juden‹ – ›arme Juden‹. Jüdische Traditionen in Mitteleuropa?	217
Alois Woldan	
Lemberg als Ort der (kreativen) Erinnerung	233

Ewelina Kamińska	
Deutsche und Polen, Vergangenheit und Gegenwart in der neuesten polnischen Literatur	244
Alina Kuzborska	
Mitteleuropäische Parallelen: Erinnerungsbilder bei Günter Grass, Czesław Miłosz und Tomas Venclova	257
V. Literatur in / aus / über Mitteleuropa – Mitteleuropäische Literatur? Aspekte und Perspektiven einer umfassenden Literaturgeschichte	
Andrei Corbea-Hoişie	
Paul Celan und Walter Benjamin	266
Sigurd Paul Scheichl	
Mitteleuropäische Defizite in Geschichten der Literatur Österreichs	274
Maria Kajtár	
Nationalliteratur(en) und / oder monarchische Literatur	286
Probleme und Möglichkeiten einer umfassenden Literaturgeschichte der Doppelmonarchie von 1890 bis 1918	
Alice Bolterauer	
»Kakanien« – oder was eine mitteleuropäische Landschaft sein könnte	291
Anmerkungen zu Robert Musil	
René Kegelmann	
Über einige Bezüge zwischen Erinnerung und Traum in den Prosatexten von Ingeborg Bachmann und Herta Müller	301
Gabriella Rác	
Der Einfluß Georg Simmels auf Béla Balázs' »Halálesztétika« (»Todesästhetik«)	309

Marijan Bobinac

**Zum Einfluß der deutschsprachigen Dramatik auf die Entstehung
des neueren kroatischen Dramas**

316

Dragutin Horvat

Was ist geblieben?

331

Deutschsprachige Literatur in Kroatien.

Jutta Radczewski-Helbig

Osteuropäische Autoren im Westen: Ein Tscheche in Paris – Milan Kundera

336

Daniel Pietrek

Wie kann »der göttliche Idiotismus« gespielt werden?

346

Gombrowiczs »Operette« in den deutschsprachigen Ländern

Robert Rduch

Von der »Völkerwanderung« zur »Vertreibung«

356

Ambivalenz der dargestellten Deprivation in der Prosa von
Arnold Ulitz

Paweł Zimniak

Kunst und Leben oder: Lebenskunst in Mitteleuropa

370

Zu Ernst Günther Bleisch

Klaus Schenk

»Die Blechtrommel« als Migrationsroman

382

Grażyna Krupińska

**Das Motiv der »schönen Polin« in der neuesten deutschen
Literatur**

392

Mirosław Ossowski

**Ostpreußen in den Erinnerungsbüchern von Marion Gräfin
Dönhoff, Hans Graf von Lehndorff und Alexander Fürst zu
Dohna-Schlobitten**

398

Michael Rohrwasser	
Späte Reisen nach Osten	405
Jürgen Becker und andere Reisende	
Anna Byczkiewicz	
Die neueste deutschsprachige Reiseliteratur zu Galizien	419
Jürgen Röhling	
Neue Wahrnehmungsperspektiven?	430
Jüngste deutschsprachige Literatur über Polen	
Elke Mehnert	
Russen und Deutsche – Nachbarn in Deutschland	440
Louis Ferdinand Helbig	
Ostmitteleuropäische Bezüge in der amerikanischen Literatur: Kriegs- und Nachkriegszeit	446
Winfried Adam	
Mitteleuropa aus der Ferne – Galizien in der Autobiographik des amerikanischen Exils	454
VI. Literarisches und kulturelles Leben in Mitteleuropa	
Detlef Haberland	
Von Menschen und Büchern – das humanistische Netzwerk in Ostmitteleuropa	464
Dirk Hempel	
Verein, Politik und Literatur. Literarisch-kulturelle Vereine in Dresden und Breslau 1840–1890	470
Prämissen und Perspektiven ihrer Erforschung	
Marek Rajch	
Preußische Zensur in der Provinz Posen 1848–1918	477

Stephan Wolting

**Theater in Danzig: Deutsches, polnisches und jüdisches Theater
von der Zeit der Freistadt bis zum Ende des Zweiten Weltkriegs**

485

VII. Presse in Mitteleuropa. Das Mitteleuropa der Medien

Jörg Riecke

**Beiträge zur Stellung deutschsprachiger Zeitungen in Ostmittel-
und Osteuropa**

502

Izabela Surynt

**Zur Präsenz und Gestaltungstechnik des polnischen Themas in den
»Grenzboten« in den Jahren 1848–1870**

514

Marina Fruk

Das deutschsprachige Zeitungswesen in Slawonien

533

Essegger Presse

Mira Miladinović Zalaznik

»Carniolia«, »Vaterländische Zeitschrift und Unterhaltungsblatt« aus Krain

541

Tanja Žigon

**»Zuletzt wünscht der Verleger sich Abnehmer ohne Zahl; denn nur
dadurch gewinnt er sich und seiner Frau das Mahl.«**

550

Das deutsche Zeitungswesen in Krain

Peter Plener

Medialität und kulturelles Rauschen

560

Für einen neuen Umgang mit den neuen Medien

VIII. Die deutsche Sprache im Kontakt

a) Sprachhistorische Perspektiven

Albrecht Greule

Sprachgeschichte – Sprachkontakt – Sprachkultur 570
 Perspektiven der mitteleuropäischen Germanistik

Jörg Meier

Frühneuhochdeutsch in der Slowakei 580
 Ergebnisse und Perspektiven der Forschung im Kontext Mitteleuropas

Krystyna Waligóra

**Zur Sprache frühneuzeitlicher deutscher Texte aus Krakau am
 Beispiel der Zunftsatzungen** 593

Ineta Balode

**Das vollständige zweisprachige »Lexicon« (1777) von
 Jacob Lange – ein enzyklopädisches Wörterbuch?** 602

Adela Syrovatkova

Sprachen im Konflikt 614
 Deutsch und Tschechisch im ausgehenden 19. Jahrhundert – ein Vergleich

Wilfried Stölting

»Vereinfachtes Deutsch« 622
 Plansprachenentwürfe für Mitteleuropa (und die Kolonien) – Indikatoren
 schwer erlernbarer Strukturen der deutschen Sprache?

b) Sprachliche Vielfalt

Hermann Scheuringer

Regionale Varianten der deutschen Standardsprache in Ostmitteleuropa 630

Adina-Lucia Nistor	
Sekundärentlehnungen über das Rumänische in der siebenbürgisch-sächsischen Mundart und in der deutschen Umgangssprache in Südwest-Siebenbürgen	638
Sorin Gădeanu	
Zur sprachlichen Herkunft der westrumänischen Kontaktprogrammschüler	649
Eine Fallstudie zum Zustand der gehobenen Fremdsprachlichkeit	
Ioan Lăzărescu	
Wie stark österreichisch geprägt ist das heutige Rumäniendeutsch?	675
Agnese Dubova	
Die Rolle der deutschen Sprache bei der Aufnahme politischer Fremdwörter in die lettische Sprache	687
Attila Németh	
Langue- und Parole-Interferenz als kontaktlinguistische Beschreibungskategorien	693
Eine terminologische Zwangsjacke und wie man sich daraus befreien kann	
IX. Deutsch als Fremdsprache in Mitteleuropa –	
Interkulturelle Kommunikation und Sprachausbildung im Vergleich	
Camilla Badstübner-Kizik	
Kontaktdidaktik – ein mögliches Konzept für den DaF-Unterricht in Mitteleuropa?	708
Monika Bielińska	
Zum Einsatz der Phraseologismen im Fremdsprachenunterricht	717
Analyse ausgewählter Lehrwerke für Deutsch als Fremdsprache	
Karsten Rinas	
Fehler und Sprachbund	729
Plädoyer für eine mitteleuropäische Fehlerlinguistik	

Joanna Szczęk

- »Was Hänschen nicht lernt...« – Zum Einsatz deutscher
Phraseologismen im DaF-Unterricht für polnische Schüler** 743
Mit einer Analyse phraseodidaktischer Lehrwerke

X. Zu Geschichte und Gegenwart der Germanistik(en) in Mitteleuropa

Maria Kłańska

- Die Geschichte der Krakauer Germanistik bis 1952** 754

Jiří Munzar

- Von einem der ersten Goetheforscher, F. T. Bratranek,
bis zur Gegenwart** 768
Aus der Geschichte der Germanistik in Mähren

Ilga Brigzņa

- Die Entwicklung der Germanistik in Lettland** 777

Olga Deleva

- Zur Fachgeschichte der Germanistik in Bulgarien** 781

Annegret Middeke

- Anmerkungen zur Lage und zur Zukunft der Germanistik in Bulgarien** 785

Jens Stüben

- Bibliographische Informationsangebote des Bundesinstituts für
Kultur und Geschichte der Deutschen im östlichen Europa** 791

XI.

- Jürgen Joachimsthaler, Walter Schmitz, Marek Zybura
Enquête: Zur Lage der Germanistik in Mitteleuropa 802